



## Ogólne Warunki Sprzedaży HEINZ-GLAS Działdowo Sp. z o.o.

1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (zwane dalej: „OWS”) mają zastosowanie do wszystkich umów sprzedaży, dostaw i świadczenia usług zawieranych przez HEINZ-GLAS Działdowo Sp. z o.o. z siedzibą w Działdowie (13-200 Działdowo, ul. Wł. Jagiełły 40), zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Olsztynie, VIII Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem: 0000104955, kapitał zakładowy 10.000.000 zł (zwaną dalej: „HGD”) z kontrahentami (zwanymi dalej: „Kupującym” lub „Kupującymi”), których przedmiotem są towary lub usługi objęte przedmiotem działalności HGD (zwane dalej „Opakowaniami), za wyjątkiem umów zawieranych z konsumentami. Niniejsze OWS znajdują zastosowania zarówno do umów zawieranych z Kupującymi, będącymi podmiotami polskimi, jak i zagranicznymi.

2. OWS są wiążące zarówno do HGD, jak i dla Kupującego. HGD nie obowiązują jakiegokolwiek warunki określone przez Kupującego, nawet jeśli HGD nie zgłosi osobnego zastrzeżenia w tym zakresie. Warunki określone przez Kupującego obowiązują HGD jedynie wówczas, gdy wyrazi na nie zgodę w formie pisemnej.

3. W przypadku gdy którekolwiek z postanowień OWS okaże się sprzeczne z zaakceptowanymi przez obie strony postanowieniami umowy, wówczas będą obowiązywać postanowienia umowy.

4. W przypadku sprzeczności którejkolwiek postanowienia OWS z dokumentami innymi niż umowa, wówczas pierwszeństwo mają niniejsze OWS.

5. Złożenie zamówienia przez Kupującego oznacza, że Kupujący zapoznał się z OWS opublikowanymi na stronie [www.hgd.pl](http://www.hgd.pl)

6. Ceny HGD podawane są przy założeniu dostawy Ex-Works (INCOTERMS ..... ) oraz są cenami netto, które należy powiększyć o należny podatek od towarów i usług lub inne należne zgodnie z przepisami prawa podatkowego, opłaty i należności publicznoprawne, w wysokości obowiązującej w dniu wystawienia faktury VAT.

7. Dostawy Opakowań będą realizowane zgodnie z klauzulą EXW INCOTERMS 2010 adres: ul. Wł. Jagiełły 40, 13-200 Działdowo.

8. Opakowania pakowane będą w sposób uzgodniony przez Strony przy czym koszt pakowania będzie wliczony w cenę jednostkową Opakowania.

9. Wysyłka Opakowań, poza miejsce wskazane w punkcie 7, jest realizowana na koszt i ryzyko Kupującego. HGD nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie, zniszczenie lub utratę Opakowań w czasie transportu.

10. Terminy dostaw rozpoczynają bieg w momencie potwierdzenia przez HGD przyjęcia zamówienia do realizacji i obowiązują tylko pod warunkiem uzgodnienia na czas wszystkich szczegółów zamówienia oraz wykonania na czas wszystkich obowiązków ze strony Kupującego.

11. Realizacja poszczególnych zamówień może odbiegać od ich treści w dopuszczalnym zakresie ilości +/-10%, dla dostawy +/-2 tygodnie. Dopuszcza się również zmianę w rozmiarach, zawartości, wadze i odcieniu Opakowań wynikającą z produkcji. Dostawy, o których mowa w zdaniach poprzedzających, uważane są za należycie wykonane przez HGD, a Kupujący zobowiązany jest do przyjęcia Opakowań. HGD, według swej najlepszej wiedzy, dostarczy informację o wymiarach i wadze transportowanych Opakowań, a także o materiałach użytych jako ich opakowanie. Nie stanowi to gwarancji skrupulatnego stosowania się do tych informacji, wobec czego HGD nie ponosi odpowiedzialności za szkodę wynikającą z niezgodności stanu faktycznego z informacjami dostarczonymi na podstawie niniejszego punktu.

12. Siła wyższa, a także inne zdarzenia, które w poważny sposób ograniczają produkcję lub dotrzymanie realizacji zamówienia lub powodują trudności logistyczne, stanowią podstawę do zmiany terminów realizacji lub odstąpienia od umowy przez HGD. W takiej sytuacji HGD zobowiązany jest do pisemnego powiadomienia Kupującego o zaistnieniu takiego zdarzenia w ciągu 3 dni od wystąpienia okoliczności opisanych w niniejszym punkcie. W przypadku odstąpienia od umowy na podstawie niniejszego punktu HGD nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w związku z jego odstąpieniem od umowy.

13. W przypadku odstąpienia od umowy przez Kupującego w terminie krótszym niż 4 tygodnie przed potwierdzoną datą produkcji, HGD może naliczyć karę umowną w wysokości 10% wartości zamówienia, wskazanej w potwierdzeniu zamówienia. Kara ta ma charakter zaliczalny.

14. Zamówione Opakowania muszą zostać odebrane w terminie 90 dni kalendarzowych od daty wskazanej w potwierdzeniu przyjęcia zamówienia do realizacji lub innym uzgodnionym przez Strony terminie. W przypadku opóźnienia Kupującego w odbiorze Opakowań, HGD ma prawo do:

1) naliczenia kary umownej w wysokości 0,1 % wartości nieodebranych Opakowań za każdy dzień opóźnienia w odbiorze oraz

2) pobrania należności w wysokości 15 zł dziennie za każdą paletę nieodebranych Opakowań.

Kara o której mowa w niniejszym punkcie ma charakter zaliczalny. Kara umowna, o której mowa w punkcie 1) wyżej, nie przysługuje jeżeli Kupujący zapłaci HGD 100% cenę za nieodebrane Opakowania.

15. W przypadku gdy opóźnienie w odbiorze Opakowań przekroczy 15 dni kalendarzowych, HGD ma prawo, po uprzednim bezskutecznym pisemnym wezwaniu Kupującego do odbioru Opakowań w dodatkowym terminie 15 dni doręczenia wezwania, zniszczyć nieodebrane Opakowania, a ich wartości i wszelkimi kosztami związanymi z ich zniszczeniem oraz przechowywaniem, w tym karami umownymi, o których mowa w punkcie poprzedzającym, obciążyć Kupującego, na co Kupujący wyraża zgodę.

16. HGD zastrzega sobie prawo do zmiany potwierdzonych lub uzgodnionych cen w przypadku wzrostu kosztów, zmiany kursu wymiany walut lub regulacji walutowych, zmian ceł lub zmiany innych czynników będących poza kontrolą HGD. HGD w takim przypadku poinformuje Kupującego o zmianie cen oraz o stanie zrealizowanego dotychczas zamówienia. W przypadku wzrostu cen, Kupujący ma prawo odstąpić od umowy w zakresie niezrealizowanego zamówienia, o czym zobowiązany jest powiadomić HGD w formie pisemnej w ciągu 5 dni roboczych od daty otrzymania nowych cen. Po upływie tego terminu odstąpienie nie jest już możliwe. Zmiany kursu wymiany walut nie uprawniają Kupującego do odstąpienia od potwierzonego zamówienia.

17. Za dzień zapłaty przyjmuje się datę uznania rachunku bankowego HGD. W przypadku niedotrzymania przez Kupującego terminu płatności HGD przysługują odsetki za opóźnienie w wysokości ustawowej, określone przez przepisy wydane na podstawie Kodeksu Cywilnego, płatne na rachunek bankowy HGD.

18. W przypadku opóźnienia w płatnościach należnych HGD od Kupującego, HGD jest upoważniony bez uprzedniego wezwania do zapłaty zaległości do:

1) wstrzymania realizacji wszelkich potwierdzonych zamówień do czasu uregulowania w całości zaległości przez Kupującego oraz

2) żądania przedpłaty w pełnej wysokości na poczet ceny za zamówione Opakowania.

Jeśli opóźniona płatność jest przyczyną wstrzymania wydania wcześniej zamówionych i wyprodukowanych Opakowań, HGD ma prawo je sprzedać osobie trzeciej, co dotyczy także możliwości sprzedaży przez HGD osobie trzeciej Opakowań wyprodukowanych według wzoru dostarczonego przez Kupującego, na co Kupujący wyraża zgodę.

19. Opakowania pozostają własnością HGD do czasu dokonania za nie pełnej płatności.

20. Kupujący w związku z nabyciem Opakowań standardowych nie nabywa żadnych praw własności intelektualnej oraz licencji na korzystanie z nich, w tym jakiegokolwiek praw do utworów prawa autorskiego, wzorów przemysłowych, znaków towarowych, patentów, know-how związanych z Opakowaniami

21. Kupujący ponosi koszty wytworzenia, dostawy, wymiany oprzyrządowania do produkcji Opakowań. Wszelkie prawa do dokumentacji technicznej opracowanej w związku z procesem produkcji Opakowań oraz know-how objętego tą dokumentacją, jak również oprzyrządowania do produkcji Opakowań (w tym form i przedform), przysługują w całości HGD zarówno w okresie trwania umowy, jak i po jej wygaśnięciu, nawet w przypadku uiszczenia za nie zapłaty. W przypadku wygaśnięcia umowy i uiszczenia przez Kupującego pełnych kosztów, o których mowa w niniejszym punkcie, HGD może przenieść na pisemne żądanie Kupującego własność form do produkcji Opakowań według wzorów dostarczonych przez Kupującego oraz zniszczyć przedformy do takiej produkcji. HGD zobowiązany jest do konserwacji oprzyrządowania (form i przedform) i utrzymywania go w gotowości produkcyjnej w trakcie realizacji umowy do czasu jego naturalnego zużycia lub upływu maksymalnie okresu dwóch lat od daty ostatniej dostawy.

22. Kupujący gwarantuje, że dostarczone przez niego wzory Opakowań nie naruszają obowiązujących przepisów prawa, jak również jakiegokolwiek praw własności intelektualnej osób trzecich, w tym praw autorskich, praw własności przemysłowej i dóbr osobistych osób trzecich, a korzystanie z nich, w tym wytworzenie Opakowań według nich, nie będzie stanowiło naruszenia praw osób trzecich, czynu nieuczciwej konkurencji lub naruszenia obowiązujących przepisów prawa. Kupujący gwarantuje ponadto, że jest uprawniony do udzielenia HGD zezwoleń, o których mowa w punkcie poniżej, w tym zgody na dokonywanie modyfikacji, zmian, uzupełnień i opracowań dostarczonego wzoru Opakowania. W przypadku gdyby okazało się, że którekolwiek z oświadczeń Kupującego, o których mowa w niniejszym punkcie, było niepełne lub nieprawdziwe, Kupujący zobowiązuje się do naprawienia HGD wszelkiej wynikającej z tego szkody (majątkowej i niemajątkowej, pośredniej i bezpośredniej), a także do zaspokojenia wszelkich roszczeń osób trzecich z tytułu naruszenia praw własności intelektualnej, a w przypadku gdyby zaspokojenie tych roszczeń było niemożliwe - do pokrycia wszelkich kosztów z tym związanych.

23. Kupujący zgadza się na realizację przez HGD praw i obowiązków przewidzianych w niniejszych OWS zezwolenia na:

1) korzystanie z dostarczonego wzoru Opakowania na wszystkich polach eksploatacji znanych w chwili zawarcia umowy, w szczególności określonych w art. 50 i art. 46 ustawy z 4.02.1994 o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006, Nr 90, poz. 631 ze zm.), dokonywania jego modyfikacji, zamian, uzupełnień i opracowań oraz

2) wytworzenie i/lub używanie wszelkich wytworów, w których wzór jest zawarty lub zastosowany, jak również składowania takich wytworów do takich celów.

24. Wszelkie katalogi, wzory Opakowań, cenniki i inne dokumenty otrzymane przez Kupującego od HGD pozostają własnością HGD. Muszą one zostać zwrócone HGD na jego żądanie. Powyższe nie dotyczy: zamówień; potwierdzeń zamówień; umów zawartych pomiędzy Kupującym a HGD; dokumentów, do których posiadania, na podstawie przepisów prawa, zobowiązany jest Kupujący.

25. Wszelkie reklamacje dla swej skuteczności wymagają zgłoszenia ich w formie pisemnej w poniższych terminach:

1) reklamacje ilościowe - w dniu odbioru,

2) reklamacje jakościowe:

a) wady jawne - w terminie 5 dni roboczych od daty ujawnienia

b) wady ukryte - niezwłocznie po ich ujawnieniu, nie później niż 60 dni od daty wystawienia faktury sprzedaży.

Niezachowanie wymogów, o których mowa w niniejszym punkcie, powoduje utratę uprawnień przez Kupującego z tytułu wad.

Niewielkie odchylenia w jakości, kolorze, rozmiarze, wadze, wykończeniu, projekcji, itd. dopuszczalne w handlu i/lub technicznie nieuniknione, nie stanowią uzasadnionego powodu do reklamacji.

Kupujący zobowiązany jest do przedstawienia HGD wraz z reklamacją protokołu reklamacyjnego oraz do zabezpieczenia reklamowanych Opakowań. HGD zobowiązany jest rozpatrzyć reklamację w ciągu 14 dni, z jednoczesnym prawem sprawdzenia reklamowanych Opakowań w siedzibie Kupującego lub w innym miejscu, w którym się one znajdują, w terminie 10 dni roboczych od daty wpływu reklamacji. W przypadku uznania reklamacji „HGD według swego wyboru:

a) dostarczy Kupującemu na własny koszt:

- w przypadku reklamacji jakościowej: w miejsce wadliwych Opakowań taką samą ilość Opakowań niewadliwych,

- w przypadku reklamacji ilościowej: brakującą ilość Opakowań, albo

b) obniży cenę:

- w przypadku reklamacji jakościowej: w takim stosunku w jakim wartość Opakowań wolnych od wad pozostaje do ich wartości z uwzględnieniem istniejących wad

- w przypadku reklamacji ilościowej: o wartość brakujących Opakowań.

Postanowienia niniejszego punktu obejmują całość uprawnień Kupującego wobec HGD w związku z wadami Opakowań. Poza regulacją objętą niniejszym punktem wyłączona zostaje odpowiedzialność HGD z tytułu rekwizji na wady.

26. Odpowiedzialność HGD jest ograniczona do szkody wyrządzonej z winy umyślnej. W zakresie w jakim pozwalają na to bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa polskiego wyłączona zostaje wszelka odpowiedzialność HGD wykraczająca poza przewidzianą postanowieniami niniejszego punktu i punktu 30 niżej.

27. HGD nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za sposób użycia przez Kupującego nabytych Opakowań.

28. Kupujący oświadcza, iż nie będzie wykorzystywał Opakowań w sposób, który prowadzić będzie do powstania produktu niebezpiecznego. W przypadku zgłoszenia wobec HGD roszczeń z tytułu szkody wyrządzonej przez produkt niebezpieczny, wytworzony przez Kupującego z użyciem Opakowań, Kupujący zobowiązuje się niezwłocznie przejść obowiązki związane z takimi roszczeniami. W szczególności Kupujący zobowiązuje się do odstąpienia do sporu w miejsce HGD lub występowania po stronie HGD w postępowaniu sądowym, arbitrażowym, ugodowym i ponoszenia wszelkich związanych z tym kosztów i wydatków, w tym do pokrycia kosztów obsługi prawnej. Kupujący zobowiązuje się ponadto do przystąpienia na własny koszt, na wezwanie HGD lub kompetentnego organu, do jakiegokolwiek postępowania sądowego lub pozasądowego toczącego się z udziałem HGD, a dotyczącego szkody wyrządzonej przez produkt niebezpieczny wytworzony przez Kupującego z użyciem Opakowań. W przypadku poniesienia przez HGD jakiegokolwiek wydatków czy kosztów w związku z roszczeniami osób trzecich dotyczącymi szkody wyrządzonej przez produkt niebezpieczny wytworzony przez Kupującego z użyciem Opakowań, Kupujący zobowiązany jest zwrócić HGD poniesione wydatki i koszty.

29. Kupujący zobowiązuje się w okresie trwania umowy i po jej wygaśnięciu zapewnić zachowanie w tajemnicy wszelkich informacji pozyskanych od HGD w związku z zawarciem i wykonaniem umowy, w tym nie ujawniać i nie przekazywać ich osobom trzecim, a także nie wykorzystywać w działalności gospodarczej. Obowiązek zachowania tajemnicy nie dotyczy informacji które:

1) zostały podane do powszechnej wiadomości bez naruszenia przepisów prawa,

2) muszą zostać ujawnione na żądanie uprawnionego organu państwowego lub Sądu, działających w granicach swoich kompetencji,

3) muszą zostać ujawnione w ramach wymaganych prawem obowiązków publikacyjnych.

30. W sprawach nieuregulowanych niniejszymi OWS mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego i innych przepisów prawa obowiązującego w Polsce. Spory, mogące wyniknąć w związku OWS lub umowami zawartymi z zastosowaniem OWS rozstrzygać będzie Sąd powszechny, właściwy miejscowo dla siedziby HGD albo Sąd w Toruniu.

31. Nieważność lub niewykonalność którejkolwiek z postanowień niniejszych OWS nie narusza ważności i wykonalności pozostałych postanowień, oraz ważności i wykonalności OWS lub umowy zawartej z zastosowaniem OWS jako całości. W przypadku nieważności lub niewykonalności którejkolwiek z postanowień niniejszych OWS strony zobowiązują się dołożyć starań w celu zastąpienia nieważnego postanowienia postanowieniem nowym odzwierciedlającym najpełniej wolę i intencję stron.

32. W celu realizacji umowy oraz utrzymania bieżących relacji z klientami, HGD uprawnione jest do przetwarzania danych Kupujących. Niniejszym Kupujący wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych w celu realizacji umowy.

33. Wszelkie umowy poddane są właściwości prawa polskiego.

34. Niniejsze OWS obowiązują od 1 listopada 2012 roku.



## General Conditions of Sale HEINZ-GLAS Działdowo Sp. z o.o.

1. These General Terms of Sale (hereinafter: „GTS”) shall apply to all sale, supply and service contracts concluded by HEINZ-GLAS Działdowo Sp. z o.o. with its registered office in Działdowo (13-200 Działdowo, ul. Jagielly 40), registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register, kept by the District Court in Olsztyn, VIII Division of the National Court Register, under the number: 0000104955, share capital of PLN 10,000,000 (hereinafter: „HGD”) with customers (hereinafter: „Buyer” or „Buyers”), whose subject matter are goods or services covered by the activity of HGD (hereinafter referred to as “Packaging”), with the exception of contracts concluded with consumers. These GTS apply both to contracts with Buyers who are Polish and foreign entities.

2. These GTS shall be binding for both HGD and the Buyer. HGD shall not be bound by any terms specified by the Buyer, even if HGD fails to make a separate disclaimer in this regard. The terms specified by the Buyer shall apply to HGD only if agreed by HGD in writing.

3. Where any of the provisions of GTS is contrary to the provisions of the contract, the provisions of the contract shall prevail.

4. Where any of the provisions of GTS is contrary to documents other than the contract, the provisions of these GTS shall prevail.

5. Placing an order by the Buyer shall mean that the Buyer has read GTS published [www.hgd.pl](http://www.hgd.pl)

6. HGD's prices are given on the assumption of Ex-Works delivery (INCOTERMS ..... ) and are net prices to be increased by VAT or other applicable taxes, fees and public charges resulting from the provisions of tax law, in the amount applicable as of the date of the VAT invoice.

7. Deliveries of Packaging shall be carried out in accordance with the clause EXW INCOTERMS 2010, address: ul. Wł. Jagielly 40, 13-200 Działdowo.

8. Packaging will be packaged in a manner as agreed upon by the Parties, whereby the cost of packaging will be included in the unit price of the Packaging.

9. Deliveries of Packaging beyond the place indicated in paragraph 7, shall be at the expense and risk of the Buyer. HGD shall not be liable for any damage, destruction or loss of Packaging during transportation.

10. The delivery times shall commence upon confirmation by HGD of the acceptance of the order for execution and shall apply only if all details of the order are agreed upon on time and all obligations of the Buyer are carried out on time.

11. Execution of individual orders may deviate from their contents within the acceptable margin for: quantities +/-10%, for deliveries +/-2 weeks. Also a variation in size, content, weight and colour tone of the Packaging resulting from production is acceptable. Deliveries referred to in the preceding sentences are considered to be duly executed by HGD, and the Buyer is obliged to accept the Packaging. HGD, according to its best knowledge, will provide information about the size and weight of Packaging shipped, and materials used as their packaging. This is not a guarantee that such information will be scrupulously complied with, therefore HGD shall not be liable for damage resulting from inconsistency of actual condition with information provided based on this paragraph.

12. Force majeure and other events which seriously limit the production or possibility to execute the order or cause logistical difficulties, shall form grounds for changing the lead times or for withdrawal from the contract by HGD. In this case, HGD shall be obliged to notify the Buyer in writing of such event, within 3 days of the occurrence of circumstances described in this paragraph. In the event of withdrawal from the contract under this paragraph, HGD shall not be liable for any damages arising from its withdrawal from the contract.

13. In the event of withdrawal by the Buyer from the contract less than 4 weeks before the confirmed date of manufacture, HGD may charge liquidated damages of 10% of the value of the order, as indicated in order confirmation. HGD may seek compensation in excess of liquidated damages.

14. The ordered Packaging must be collected within 90 calendar days of the date specified in order confirmation or within another time limit as agreed by the Parties. In the case of delay in collection of Packaging by the Buyer, HGD has the right to:

- 1) charge liquidated damages of 0.1% of the value of uncollected Packaging for each day of delay in collection, and
- 2) charge a sum of PLN 15 per day for each pallet of uncollected Packaging.

HGD may seek compensation in excess of the damages referred to in this paragraph. Liquidated damages referred to in item 1) above shall not apply, if the Buyer pays HGD 100% of price for uncollected Packaging.

15. Where the delay in the collection of Packaging exceeds 15 calendar days, HGD has the right, after ineffectively requesting the Buyer in writing to collect the Packaging within the additional time limit of 15 days from the date of receipt of such request, to destroy uncollected Packaging, and charge the Buyer with their value and any costs associated with the destruction and storage, including liquidated damages referred to in the preceding paragraph, to which the Buyer agrees.

16. HGD reserves the right to change the confirmed or agreed prices in the case of increased costs, changes in foreign exchange rates or foreign exchange regulations, changes in duties or changes in other factors beyond the control of HGD. HGD shall in such case notify the Buyer of the price change and of the order fulfilment status. In the case of price increase, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract in respect of the unfulfilled order, of which the Buyer must notify HGD in writing within 5 working days of receipt of the new prices. After this date, the withdrawal is no longer possible. Changes in foreign exchange rates do not entitle the Buyer to cancel the confirmed order.

17. The date of payment shall be deemed to be the date on which the payment amount is credited to HGD's bank account. Where the Buyer fails to pay on time, HGD shall be entitled to charge interest for late payment at the statutory rate, as determined by the regulations issued pursuant to the Civil Code, paid to HGD's bank account.

18. Where the Buyer is late with payment of any sums due to HGD, HGD shall be entitled, without prior request to pay the sums due, to:

- 1) stay the execution of all orders confirmed until the sums are paid in full by the Buyer, and
- 2) require prepayment of the total price for the ordered Packaging.

If the late payment gives rise to withholding the release of the previously ordered and manufactured Packaging, HGD shall have the right to sell it to a third party, which also includes the possibility of HGD selling to the third party Packaging that has been manufactured according to design provided by the Buyer, to which the Buyer agrees.

19. The Packaging shall remain the property of HGD until it has been paid for in full.

20. The Buyer, in connection with purchasing the standard Packaging, will not acquire any intellectual property rights or any licence to use such rights, including any rights to copyrighted works, industrial designs, trademarks, patents, know-how related to the Packaging

21. The Buyer shall bear the costs of manufacture, delivery and replacement of tooling used for the production of customized Packaging. All rights to the technical documentation prepared in connection with the production of Packaging and know-how covered by such documentation, as well as all tooling used for the production of customized Packaging (including moulds and blank moulds), shall be vested in full in HGD, both throughout the term of the contract and thereafter, even if they have been paid for. At the same time HGD is required to maintain the tooling (moulds and blank moulds) and keep it ready for production throughout the term of the contract, until it has been worn due to normal wear and tear or for a maximum period of two years from the date of the last delivery.

22. The Buyer warrants that Packaging designs provided by the Buyer do not affect the existing laws, or any intellectual property rights of any third party, including copyrights, industrial property rights and personal rights of third parties, and their use, including the manufacture of Packaging based on such designs, will not violate any rights of third parties, will not constitute acts of unfair competition and will not violate the applicable laws. Furthermore, the Buyer ensures that it has the power to grant licenses to HGD referred to in the paragraph below, including permission to make modifications, changes, additions and redesigns of the supplied design of the Packaging. In the event where any of the representations made by the Buyer referred to in this paragraph is found to be incomplete or inaccurate, the Buyer agrees to indemnify HGD for any damage resulting therefrom (either pecuniary or non-pecuniary, direct and indirect), and satisfy any third party claims for infringement of intellectual property rights, and – where satisfaction of these claims is impossible – to cover all costs associated with it.

23. For the purpose of the exercise and fulfilment by HGD of any rights and obligations arising from these GTS, the Buyer shall HGD licence to:

- 1) use the supplied design of the Packaging in all fields of exploitation known at the time of conclusion of the contract, in particular those set out in Article 50 and Article 46 of the Law on Copyright and Neighbouring Rights of 4 February 1994 on (Journal of Laws of 2006, No. 90, Item. 631, as amended.), make modifications, changes, additions and redesigns, and
- 2) manufacture and/or use any works in which such design used or incorporated, and store these works for such purposes.

24. All catalogues, designs of Packaging, price lists and other documents obtained by the Buyer from HGD, shall remain the property of HGD. They must be returned to HGD at its request. The above requirement does not apply to: orders; order confirmations; contracts entered into between the Buyer and HGD; documents to be held by the Buyer under the provisions of law.

25. To be effective, any complaints must be made in writing at the following dates:

- 1) quantity related complaints – on the date of collection/receipt,
- 2) quality related complaints:
  - a) overt defects - within 5 working days from the date of discovery
  - b) hidden defects - immediately after their discovery, no later than 60 days from date of sales invoice.

A failure to comply with the requirements referred to in this paragraph shall result in the forfeiture of any claims for defects by the Buyer.

Slight deviations in quality, colour, size, weight, finish, design, etc., commercially permitted and/or technically unavoidable, shall not form a valid reason for complaint.

Along with the complaint, the Buyer shall be obliged to submit a complaint protocol to HGD and secure the Packaging covered by the complaint. HGD shall be obliged to consider the complaint within 14 days, with the right to check the Packaging covered by the complaint at Buyer's premises or any other place in which they are stored, within 10 working days from the date of receipt of the complaint. Where the complaint is granted, HGD shall, at its option:

- a) deliver to the Buyer, at HGD's own expense:
  - i) in the case of a quantity related complaint: the same amount of non-defective Packaging in place of defective Packaging,
  - in the case of a quality related complaint: the missing quantity of Packaging,or
- b) lower the price:
  - i) in the case of a quantity related complaint: in proportion in which the value of Packaging is free from defects relative to the value thereof, taking into account the existing defects
  - in the case of a quality related complaint: by the value of missing Packaging.

Provisions of this paragraph cover all the Buyer's claims in respect of HGD for defects of Packaging. HGD's statutory warranty for defects shall be excluded from the regulation of this paragraph.

26. HGD's liability shall be limited to the damage caused by wilful misconduct. To the extent permitted by mandatory provisions of Polish law, any HGD's liability in excess of that arising from this paragraph and paragraph 30 below shall be excluded.

27. HGD does not assume any liability for the manner in which the Buyer uses the purchased Packaging.

28. The Buyer represents that it will not use the Packaging in a way that would lead to the creation of a dangerous product. Where any claims for damage caused by a dangerous product manufactured by the Buyer with the use of Packaging are made against HGD, the Buyer shall immediately indemnify HGD for such claims. In particular, the Buyer agrees to participate in the proceedings in place of HGD or support HGD in any court, arbitration or settlement proceedings, and bear all related costs and expenses, including the costs of legal services. The Buyer also agrees to take part, at its own cost, at the request of HGD or any competent authority, in any judicial or non-judicial proceedings in which HGD is involved, and relating to the damage caused by a dangerous products produced by the Buyer with the use of Packaging. Where HGD incurs any expenditure or costs in connection with third party claims for damage caused by a dangerous product produced by the Buyer using the Packaging, the Buyer shall reimburse HGD all expenses and costs incurred by HGD.

29. Buyer shall be obliged, during the term of the contract and after its expiry, to keep all information obtained from HGD in connection with the conclusion and execution of the contract confidential, not to disclose or transfer it to any third party and not to use it in its business activity. This confidentiality obligation shall not apply to information that:

- 1) has been made public without violating the law,
- 2) must be disclosed at the request of an authorized State authority or of the Court, acting within the limits of their powers,
- 3) must be disclosed to comply with the publication requirements required by law.

30. Matters not covered by these GTS, shall be governed by the provisions of the Civil Code and other laws applicable in Poland. Any disputes that may arise in connection these GTS or contracts concluded with the use of these GTS, shall be referred to the common Court with jurisdiction for the registered office of HGD or to the Court in Toruń.

31. The invalidity or unenforceability of any provision of these GTS shall not affect the validity and enforceability of the remaining provisions and the validity and enforceability of these GTS or a contract in which these GTS are used as a whole. In the event of invalidity or unenforceability of any provision of these GTS, the parties agree to make every effort to replace the invalid provision with a new provision that reflects the will and intention of the parties to the fullest extent possible.

32. In order to implement the contract and maintain ongoing relationships with customers, HGD is authorized to process the data of the Buyers. The Buyer hereby gives its consent to the processing of its data in order to implement the contract.

33. All contracts shall be governed by the provisions of Polish law.

34. These GTS shall take effect from 1 November 2012.



## Общие условия продажи HEINZ-GLAS Działdowo Sp. z o.o.

- Настоящие Общие условия продажи (далее именуемые: «ОУП») распространяются на все договоры купли-продажи, поставки и обслуживания, заключенные компанией HEINZ-GLAS Działdowo Sp. z o.o. с местонахождением в Дziałдово (13-200 Дziałдово, ул. В. Ягеллы, 40), зарегистрированной в реестре предпринимателей Государственного судебного реестра, ведущегося районным судом в Ольштыне, VIII отдел Государственного судебного реестра, под номером 0000104955, с уставным капиталом 10 000 000 злотых (далее именуемой «HGD»), с контрагентами (далее именуемыми: «Покупателем» или «Покупателями»), предметом которых являются товары или услуги, охваченные предметом деятельности HGD (далее именуемые «Упаковками»), за исключением договоров, заключаемых с потребителями. Настоящие ОУП относятся к договорам, заключенным с Покупателями, которые являются как польскими, так и иностранными субъектами хозяйственной деятельности.
- ОУП обязательны как для HGD, так и для Покупателя. HGD не обязывают никакие из условий, указанных Покупателем, даже если HGD не сообщил об этом отдельно. Условия, установленные Покупателем, обязывают HGD только в том случае, если она выразит согласие с ними в письменном виде.
- В случае, если какое-либо положение ОУП будет противоречить принятым обеими сторонами положениям договора, тогда преимущественными будут положения договора.
- В случае противоречия какого-либо положения ОУП с другими документами, кроме договора, преимущественными будут настоящие ОУП.
- Размещение заказа Покупателем, означает, что Покупатель ознакомился с ОУП, опубликованными на сайте [www.hgd.pl](http://www.hgd.pl)
- Цены HGD приведены для условий поставки Ex-Works (INCOTERMS ..... ) и являются ценами без НДС, которые следует увеличить, добавляя НДС или другие, в соответствии с законодательством, публично-правовые платежи и сборы в размере, обязывающем на день выставления счета-фактуры НДС.
- Поставки Упаковок будут осуществляться в соответствии с базисом поставки EXW INCOTERMS 2010 адрес: ул. В. Ягеллы, 40, 13-200 Дziałдово.
- Упаковки будут запакованы в порядке, согласованном Сторонами, при этом стоимость пакования будет включена в цену за единицу Упаковки.
- Доставка Упаковок в места, отличные от указанных в пункте 7, осуществляется за счет и на риск Покупателя. HGD не несет ответственности за повреждение, уничтожение или утрату Упаковок во время транспортировки.
- Сроки поставки исчисляются с момента подтверждения HGD принятия заказа к исполнению и обязывают только при условии своевременного согласования всех деталей заказа и своевременного выполнения всех своих обязательств Покупателем.
- Выполнение отдельных заказов может отличаться от их содержания в пределах допустимого: по количеству - +/-10%, по времени поставки - +/-2 недели. Допускается также изменение обусловленных производством размеров, содержания, веса и оттенка Упаковок. Поставки, о которых говорится выше, считаются выполненными HGD надлежащим образом, а Покупатель обязан принять Упаковки. HGD с максимально возможной тщательностью, предоставит информацию о размере и весе отправленных Упаковок, а также о материалах, использованных в качестве их упаковки. Это не является гарантией неукоснительного следования этой информации, поэтому HGD не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоответствия фактического состояния информации, предоставленной в соответствии с настоящим пунктом.
- Форс-мажорные обстоятельства и другие события, которые существенно ограничивают производство или выполнение заказа, или вызывают логистические трудности, являются основанием изменения сроков выполнения заказа или прекращения договора HGD. В этом случае HGD обязана уведомить Покупателя в письменной форме о возникновении такого события в течение 3 дней с момента наступления обстоятельств, описанных в данном пункте. В случае прекращения договора в соответствии с настоящим пунктом, HGD не несет ответственности за любой ущерб, возникший в связи с прекращением договора.
- В случае расторжения договора Покупателем менее, чем за 4 недели до подтвержденной даты изготовления, HGD имеет право наложить штраф в размере 10% от стоимости заказа, указанной в подтверждении заказа. Эта санкция имеет штрафной характер.
- Заказанные Упаковки должны быть получены в течение 90 календарных дней от даты, указанной в подтверждении принятия заказа к исполнению или в любые другие сроки, согласованные Сторонами. В случае задержки получения Покупателем Упаковок, HGD имеет право:
  - начислить штраф в размере 0,1% стоимости не забранных Упаковок за каждый день задержки получения и
  - взыскать оплату в размере 15 злотых в день за каждую палету не забранных Упаковок. Санкция по данному пункту имеет штрафной характер. Штраф по пункту 1) выше не применяется, если Покупатель заплатит HGD 100% цены за не забранные Упаковки.
- В случае, если задержка в получении упаковки превысит 15 календарных дней, HGD имеет право, после предварительного безрезультатного письменного требования к Покупателю получить Упаковки в течение дополнительного 15-дневного срока со дня вручения требования, уничтожить не забранные Упаковки, а их стоимость и все расходы, связанные с уничтожением и хранением, в том числе, с санкциями, упомянутыми в предыдущем пункте, отнести на счет Покупателя, с чем Покупатель соглашается.
- HGD оставляет за собой право изменять подтвержденные или согласованные цены в случае увеличения стоимости, изменения курса валют или валютных законоположений, изменений пошлин или изменения других факторов, не зависящих от HGD. В этом случае HGD информирует Покупателя об изменении цен и состоянии выполнения заказа на данный момент. В случае повышения цен Покупатель имеет право расторгнуть договор по невыполненному заказу, о чем обязан уведомить HGD в письменной форме в течение 5 рабочих дней с момента получения новых цен. По истечении этого срока расторжение невозможно. Изменения курса валют не дает права Покупателю отказаться от подтвержденного заказа.
- Датой оплаты считается дата зачисления средств на банковский счет HGD. В случае несоблюдения Покупателем сроков оплаты HGD имеет право начисления штрафных процентов за просрочку платежа по установленной ставке, определенной нормативными актами в соответствии с Гражданским кодексом, - эти проценты оплачиваются на банковский счет HGD.
- В случае просрочки платежа Покупателем HGD имеет право без предварительного требования об оплате:
  - приостановить выполнение всех подтвержденных заказов до погашения Покупателем задолженности в полном объеме, и
  - требовать предоплату в полном объеме в счет стоимости заказанных Упаковок.Если просрочка платежа является причиной приостановления выдачи ранее заказанных и изготовленных Упаковок, HGD имеет право продать их третьим лицам, - это касается также возможности продажи HGD третьим лицам Упаковок, изготовленных согласно образцу представленному Покупателем, с чем Покупатель соглашается.
- Упаковки остаются собственностью HGD до момента полной их оплаты.
- Покупатель в связи с приобретением стандартных Упаковок не приобретает никаких прав на интеллектуальную собственность ни лицензии на их использование, в том числе, любых прав на произведения, промышленные образцы, товарные знаки, патенты, ноу-хау, охраняемые авторским правом и связанные с Упаковками.
- Покупатель несет расходы по изготовлению, поставке, замене оборудования для производства нестандартных Упаковок. Все права на техническую документацию, разработанную в связи с производством нестандартной упаковки и ноу-хау, обусловленного этой документацией, а также на оборудование для производства нестандартных Упаковок (включая формы и заготовки), полностью

принадлежат HGD как в течение срока действия договора, так и после его окончания, даже если они оплачены. HGD обязана обслуживать оснастку (формы и заготовки) и содержать её в производственной готовности во время выполнения договора до её естественного износа или до истечения не менее двух лет от даты последней поставки.

22. Покупатель гарантирует, что представленные ним образцы Упаковок не нарушают действующее законодательство, а также любые права интеллектуальной собственности третьих лиц, включая авторские права, права промышленной собственности и личные права третьих лиц, а их использование, в том числе, изготовление Упаковок в соответствии с ними, не будет нарушать прав третьих лиц, не будет являться недобросовестной конкуренцией или нарушением действующего законодательства. Покупатель также гарантирует, что уполномочен выдавать HGD разрешения, о которых говорится в пункте ниже, в том числе, разрешения на модификацию, изменения, дополнения и разработку предоставленного образца упаковки. Если окажется, что какое-либо из заявлений Покупателя, перечисленных в этом пункте, было неполным или неточным, Покупатель обязуется возместить HGD любой ущерб (материальный и нематериальный, прямой и косвенный), а также удовлетворить любые претензии третьих лиц в связи с нарушением прав интеллектуальной собственности, а если удовлетворение этих претензий будет невозможно - покрыть все связанные с этим расходы.

23. Покупатель передает HGD в целях выполнения HGD прав и обязанностей, предусмотренных настоящими ОУП, разрешения на:

- использование представленного образца Упаковки во всех сферах применения, известных на момент заключения договора, в частности, предусмотренных ст. 50 и ст. 46 Закона от 4.02.1994 «Об авторских и смежных правах» (Законодательный вестник, 2006, № 90, поз. 631 с изм.), проведения модификаций, замен, дополнений и доработок, а также
- производство и/или использование любых продуктов, в которые входит образец или в которых применен, а также хранение таких продуктов для таких целей.

24. Все каталоги, образцы упаковок, прайс-листы и другие документы, полученные Покупателем от HGD, остаются собственностью HGD. Они должны быть возвращены HGD по ее просьбе. Это не относится к: заказам; подтверждениям заказов; договорам, заключенным между Покупателем и HGD; документам, которые по закону должны иметь Покупатель.

25. О любых рекламациях в обеспечение их юридической силы необходимо сообщать в письменном виде в следующие сроки:

- количественные рекламации - в день получения,
- качественные рекламации:
  - явные дефекты - в течение 5 рабочих дней от даты обнаружения
  - скрытые дефекты - сразу же после их обнаружения, но не позднее, чем в течение 60 дней от даты выставления счета-фактуры.

Несоблюдение указанных в настоящем пункте требований, приводит к потере рекламационных прав покупателя в связи с наличием дефектов.

Незначительные отклонения по качеству, цвету, размеру, весу, отделке, дизайну и т.д., допустимые в торговле и/или технически неизбежные, не являются обоснованной причиной рекламаций. Покупатель обязан представить HGD протокол рекламации и обеспечить сохранность Упаковок. HGD обязана рассмотреть рекламацию в течение 14 дней с правом проверки Упаковок, указанных в рекламации, по местонахождению Покупателя или в другом месте их хранения, в течение 10 рабочих дней со дня получения рекламации. Если рекламация будет принята, то HGD по своему усмотрению:

- доставит Покупателю за свой счет:
  - в случае рекламации по качеству - вместо дефектных Упаковок такое же количество бездефектных, - в случае рекламации по количеству - количество недостающих Упаковок или
  - снизит цену:
    - в случае рекламации по качеству - в степени, пропорциональной отношению стоимости бездефектных Упаковок к их стоимости, с учетом существующих дефектов
    - в случае рекламации по количеству - на величину стоимости недостающих Упаковок.

Положения настоящего пункта охватывают все права Покупателя в отношении HGD в связи с дефектами Упаковок. Не подлежит регулированию настоящим пунктом ручательство HGD на предмет отсутствия.

26. Ответственность HGD ограничена ущербом, нанесенным в результате преднамеренных действий. В пределах, допускаемых обязательными положениями польского законодательства, исключена любая ответственность HGD, выходящая за рамки настоящего пункта и пункта 30 ниже.

27. HGD не несет ответственности за использование Покупателем приобретенных Упаковок.

28. Покупатель заявляет, что не будет использовать Упаковки в целях, которые могут привести к созданию опасного продукта. В случае предъявления к HGD претензий за ущерб, причиненный опасными продуктами, созданными Покупателем с использованием Упаковок, Покупатель обязан немедленно взять на себя обязанности, связанные с таким претензиями. В частности, Покупатель обязуется вступить в споры вместо HGD или выступать на стороне HGD в судебных, арбитражных, третейских разбирательствах, а также нести все связанные с этим расходы и издержки, включая расходы на юридические услуги. Покупатель обязуется также включиться за свой счет по требованию HGD или компетентного органа, в любое судебное или внесудебное разбирательство с участием HGD, касающееся ущерба, причиненного опасными продуктами, созданными Покупателем с использованием Упаковок. В случаях несения HGD любых издержек и расходов в связи с претензиями третьих лиц, касающимися ущерба, причиненного опасными продуктами, созданными Покупателем с использованием Упаковок, Покупатель обязан возместить HGD понесенные расходы и затраты.

29. Покупатель обязуется во время действия договора и после истечения срока его действия обеспечивать конфиденциальность любой информации, полученной от HGD в связи с заключением и выполнением договора, в том числе не раскрывать и не передавать ее третьим лицам и не использовать в бизнесе. Это обязательство не распространяется на информацию, которая:

- была обнародована без нарушения закона
  - должна быть раскрыта по требованию уполномоченного государственного органа или суда, действующих в пределах своей компетенции,
  - должна быть раскрыта в рамках требуемого по закону обязательства опубликования.
30. По вопросам, неурегулированным настоящими ОУП, применяются положения Гражданского кодекса и другие законы Польши. Все споры, которые могут возникнуть в связи с ОУП или договорами, заключенными с применением ОУП, будут решаться с помощью судов общей юрисдикции по местонахождению HGD или суда в г. Торунь.

31. Недействительность или невыполнимость какого-либо положения настоящих ОУП не влияет на действительность и выполнение остальных положений и на действительность и выполнение ОУП или договора, заключенного с использованием ОУП в целом. В случае недействительности или невыполнимости любого из положений настоящих ОУП стороны обязуются приложить все усилия для замены недействительного положения новым положением, отражающим волю и намерение сторон.

32. Для реализации договора и поддержания текущих отношений с клиентами HGD имеет право обрабатывать данные Покупателей. Покупатель настоящим дает согласие на обработку своих данных в целях реализации договора.

33. Все договора относятся к юрисдикции польского законодательства.

34. Настоящие ОУП вступают в силу с 1 ноября 2012 года.